



Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
Facebook: facebook.com/icsmparish
Website: https://www.icparishexc.org



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose
Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez
Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez
Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon
Parish Musician- Músico Parroquial

Carlos Roman
Musician - Músico

OFFICE STAFF – PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-Operations Director
Alma Jordan, Secretary
Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm
Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO
Wednesday, Thursday and Friday
Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm
Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)
Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526
www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth
Principal - *Directora*:
Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Patricia Guerrero, HMIG
Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO -8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de
Guadalupe

JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*
Phone: (773)375-4674
Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave
Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / Lunes - Sábado :
8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

Sunday / Domingo:
8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*
10:00am English / *Inglés*

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de *Misa*

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.
Baptisms will take place every first and last Saturday of
the month

Inscripciones durante las horas de oficina.

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de
cada mes.*

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría
con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

August 6, 2023 The Transfiguration of the Lord



Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Sunday August 6th / Domingo 6 de Agosto THE TRANSFIGURATION OF THE LORD LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR

- 8:00am** † Rodolfo Rivera Corvera,
† Amador Larios,
† Florencia Campos,
† Alex Rosas,
† Salvador Orozco,
† Luca James Wojcik,
~ Silvana Celia y Steve Wojcik, padres de Luca James Wojcik,
~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud),
~ Enedina Alvarez de Casanova (Cumpleaños)
- 10:00am** † Adrian Gonzalez Morales
- 12:00pm** † Elsa Saldaña
~ Angel Rangel (salud)

Monday August 7th / Lunes 7 de Agosto Eighteenth Week of Ordinary Time

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Maria Teresa Sanchez de Gonzalez
† Ignacio Saucedo
~ Por los sacerdotes

Tuesday August 8th / Martes 8 de Agosto Saint Dominic, Priest

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Alex Rosas,
† Salvador Orozco,
~ Por los sacerdotes

Wednesday August 9th / Miércoles 9 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Alex Rosas,
~ Por los sacerdotes

Thursday August 10th / Jueves 10 de Agosto Saint Lawrence, Deacon and Martyr

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Alex Rosas,
† Ernestina Maria Concepción Cano Garibay (Aniversario),
~ Por los sacerdotes

Friday August 11th / Viernes 11 de Agosto Saint Clare, Virgin

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Celia Rivera Corvera,
† Francisco Javier Saldaña de Santiago (Aniversario),
~ Por los sacerdotes

Saturday August 12th/ Sábado 12 de Agosto

- 7:00am** Polish Pilgrimage / Polish Mass

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

MONDAY / LUNES AUGUST 7TH

Grupo de Jovenes Reunion de Planificación / Youth Group Planification 6:00pm

THURSDAY / JUEVES AUGUST 10TH

Baptism Talks / Platicas de Bautismo (Ingles) 7:00pm

FRIDAY / VIERNES AUGUST 11TH

Circulo de Oración 7:00pm

Clases de Biblia / Bible Study (In Spanish) 7:00pm

SABADO / SATURDAY AUGUST 12TH

Polish Pilgrimage & Mass 7:00am

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

Confessions / Confesiones 4:00pm



CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

NOTE: Our regular office hours are from 9:00am to 4:00pm Monday, Wednesday, Thursdays, and Friday and from 9:00am to 12:00pm on Saturdays. If you require assistance from a Spanish speaker, please be advised that our secretary will be available from 10:00am to 1:00pm during the weekdays.

NOTA: Nuestro horario regular de oficina es de 9:00am a 4:00 pm los lunes, miércoles, jueves y viernes y de 9:00am a 12:00pm los sábados. Si necesita ayuda en español, tenga en cuenta que nuestra secretaria estará disponible de 10:00am a 1:00pm durante los días de semana.

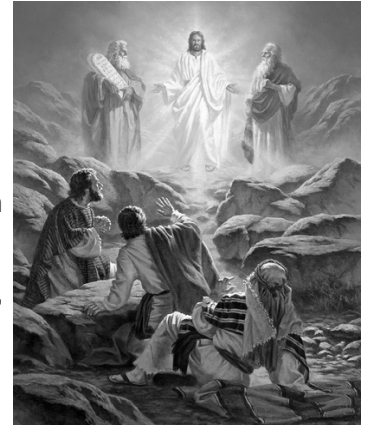
The Feast of the Transfiguration God's Divine Attributes

Today's Feast of the Transfiguration is rather mind boggling. Imagine being one of Jesus' closest disciples. One day he says to you, "Come on, let's go for a hike up the mountain. We shouldn't be long." Perhaps you are tired from your latest fishing trek or your legs are cramped from a bad night's sleep, but you decide to go along anyway. And once you reach the top, you are glad you didn't let any superficial excuses prevent you from coming, for this journey was one you would never forget...

And the disciples wouldn't either. Instead of grabbing a canteen or looking for a snack in their knapsack, they fell to their knees in awe, for "he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light... a bright cloud cast a shadow over them, then from the cloud came a voice that said, 'This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him.'" And their lives were never the same because they had been shown without a shadow of doubt that Jesus was the true God.

As His disciples today, the Church helps us unravel this divine appointment by explaining God's attributes. God is Infinite: He is not confined by time or space. God is Unity: He is the one, true God and there is no other. God is Simple: He is not composed of any physical or metaphysical parts; He simply is. God is Divine: He is the creator and sustainer of all being. God is Eternal: He always was, always is, and always will be. God is Omnipresent: He is not confined by any temporal limitations; He is everywhere. God is Immutable: He is incapable of any type of change; Since he is perfection itself, He cannot change. God possesses Divine Knowledge, Intellect and Will: He knows all things, understands all things and orchestrates all things according to his divine plan.

After being reminded of Who and What God is, how can we do anything but respond in awe and wonder? As our second reading admonishes: "We possess the prophetic message that is altogether reliable. You will do well to be attentive to it, as to a lamp shining in a dark place, until day dawns and the morning star rises in your hearts." Let us listen to that message today, allow ourselves to be moved by it, and respond in faith to our great and loving God.



La Fiesta de la Transfiguración Los atributos divinos de Dios

La Fiesta de la Transfiguración de hoy es bastante alucinante. Imagina ser uno de los discípulos más cercanos de Jesús. Un día te dice: "Ven, vamos a dar un paseo por la montaña. No nos demoramos." Tal vez estés cansado de tu última pesca o tengas las piernas acalambradas porque no has dormido bien, pero decides acompañarlo de todos modos. Y una vez que llegas a la cima, te alegras que no te hayas quedado atrás a causa de alguna excusa superficial, porque este viaje es uno que nunca vas a olvidar...

Y los discípulos nunca lo olvidaron tampoco. En lugar de tomar una cantimplora o buscar un refrigerio en su mochila, se cayeron de rodillas con asombro, porque "se transfiguró en su presencia: su rostro se puso resplandeciente como el sol y sus vestiduras se volvieron blancas como la nieve... una nube luminosa los cubrió y de ella salió una voz que decía: 'Éste es mi Hijo muy amado, en quien tengo puestas mis complacencias; escúchenlo.'" Y sus vidas nunca fueron las mismas porque se les había mostrado sin dejar lugar a duda que Jesús era el Dios verdadero.

Como sus discípulos hoy, la Iglesia nos ayuda a entender mejor esta cita divina al explicar los atributos de Dios. Dios es Infinito: no está limitado por el tiempo ni el espacio. Dios es Unidad: Es el único Dios verdadero y no hay otro. Dios es Simple: no está compuesto de ninguna parte física o metafísica; Simplemente es. Dios es Divino: Es el creador y sustentador de todo ser. Dios es eterno: siempre fue, siempre es y siempre será. Dios es Omnipresente: no está confinado por ninguna limitación temporal; Está en todos lados. Dios es Inmutable: Es incapaz de cualquier tipo de cambio; Puesto que es la perfección misma, no puede cambiar. Dios posee Conocimiento, Intellecto y Voluntad Divinos: Conoce todas las cosas, entiende todas las cosas y conduce todas las cosas de acuerdo a su plan divino.

Después de recordar quién y qué es Dios, ¿qué podemos hacer sino responder con asombro? Como advierte nuestra segunda lectura: "Tenemos también la firmísima palabra de los profetas, a la que con toda razón ustedes consideran como una lámpara que ilumina en la oscuridad, hasta que despunte el día y el lucero de la mañana amanezca en los corazones de ustedes." Que escuchemos este mensaje hoy, nos dejemos conmovir por él y respondamos con fe en nuestro gran y amoroso Dios.

Come by to Our Youth Group
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm
Immaculate conception School
Basement Hall
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Jovenes Latinos Unidos YouthGroup

Upcoming / Proximamente

AUGUST / AGOSTO

- 7 Meeting (Planification for 10th Anniversary— Current and Alumni) / Reunion (Planificacion para 10 aniversario— Miembros y ex alumus)
- 12 8am Morning Prayer lake
- 14 Meeting / Reunion
- 20 Mass 12pm
- 22 Meeting
- 28 No Meeting

SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA

10th Anniversary Celebration
Celebración Decimo Aniversario
September / Septiembre 30, 2023

Religious Education Program 2023-2024

CCD and RCIA Registrations are now open after Sunday Masses and during office hours. To register, please bring your required documents and payment. More information will be located at the Church entrance and on our Facebook and parish website.

Registraciones para el catecismo y RICA (Programa de educacion religiosa para adultos) ya estan abiertas despues de las misas domicales y las horas de oficina. Para registrar, favor de traer los documentos requeridos y el pago. Mas información estara en la entrada del templo y en nuestro Facebook y pagina web,

Upcoming / Proximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 9 Last day of registrations / Ultimo día de registraciones
CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo 3:00pm
Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de Familias
Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envío de catequistas 5:00pm
- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA 5:00pm

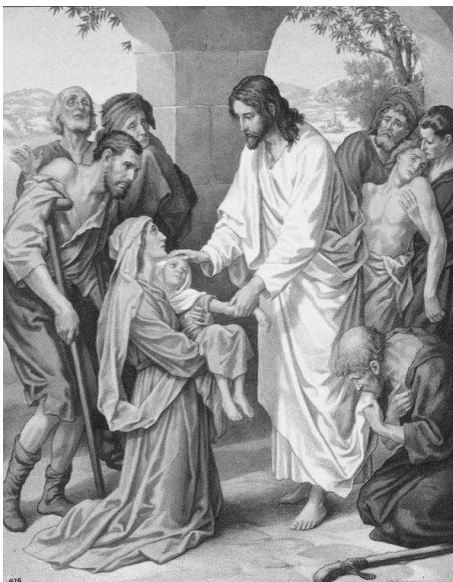
Estamos buscando personas que quieren integrarse al grupo de catequistas. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for people who would like to join the group of catechists. Those who are interested can call the rectory.

PRAY FOR THE SICK - OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.

Jose Alvarado Jr.
Manuel Avila
Ofelia Avila
Cidronia Ruiz
Piedad Chavez
Victoria Chavez
Ramona Corral
Nicolas & Maria Gomez
Juvencio Gonzalez Garibay
Fidelia Juarez
Hector Marquez
Maria Mosqueda
Francisca Bugarin
Soledad L. Ruiz
Dolores Saldivar
Reina Serratos
Tarciso Ruiz
Obdulia Santiago



Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Topete Jr.
Martha Vaca
Jose Maria Velasco Gonzalez
Maria Concepcion Tamayo de Garcia
Maria de Angeles Ortiz
Ana Maria Ramirez de Hernandez
Maria Eugenia Becerra de Romero
Maria Garcia de Gonzalez
Pablo Saucedo
Amador Rivera Corvera
Juan Garcia
Juana Chavez
Josefina Alvarez
Giovanni Avila
Francisco Barron Gomez
Rosalina Jimenez de Carvajal
Lydia Ledesma
Juanita Torres de Chavez

FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection July 30, 2023

Sunday Collection.....\$2,787.87
 Second Collection - Building Fund.....\$1,114.00
 Weekday Collection (July 24– July 29).....\$188.00
 Donations - Divino Niño Jesus.....\$50.05



Thank you for your generous support.
 You and your family are in our prayers.
 Gracias por su generoso apoyo.
 Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

ATTENDANCE / ASISTENCIA

July 30, 2023

8:00AM (MASS) - 138
 10:00AM (MASS) - 58
 12:00PM (MASS) - 238

TOTAL ATTENDANCE – 434

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS
 Scan the QR code for another way to contribute electronically.

DONACIONES ELECTRONICAS
 Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



Venta de Comida
Domingo 13, de Agosto Immaculada
Concepcion Church 2944 E. 88th
Street Chicago IL 60617
8:00am a 1:00pm

Deliciosos
 Platillos con
 tortillas
 hechas a
 mano.



FEAST OF THE DIVINE INFANT JESUS DONATIONS NEEDED



We need donations of disposables (plates, spoons, forks, napkins), soda, water, cooking oil, roll of aluminum foil, beer in a can. Please take a butterfly from the tree located at the entrance of the church.

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESUS NECESITAMOS DONACIONES

Necesitamos donaciones de desechables (platos, cucharas, tenedores, servilletas), sodas, agua, aceite para cocinar, rollo de aluminio, cerveza "Modelo" en bote. Favor de tomar una mariposa del árbol que esta en la entrada de la iglesia.

This car can be yours!

¡ Este auto puede ser tuyo!

1st Prize:

2023 NISSAN KICKS

No cash alternative

Premios | Prizes:

2nd Prize:

\$1,000 Cash

3rd Prize:

\$500 Cash



**BRAND NEW!
 ¡NUEVO!**

\$300 Cash

to the person with the most tickets sold

Boleto | Ticket:

\$25.00

Winning ticket will be drawn on Sunday September 3, 2023 on the Feast of the Divine Child Jesus. Proceeds are for the benefit of IMMACULATE CONCEPTION ST. MICHAEL PARISH.



Immaculate Conception School
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
 (773)375-4674
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

SUMMER OFFICE HOURS
 MON - FRI 9:00AM - 12:00PM

Upcoming Events / Proximos Eventos

• **August 21, 2023**
FIRST DAY OF CLASS

Registration is now OPEN

For the school year 2023-2024

Call now for more information:
 773- 375-4674



25 years uniting hearts
 in South Chicago

ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

Lead. Inspire.
Join Our Team.



Are you passionate about teaching? Do you know someone who is? Join our dedicated staff of Catholic school teachers and make an impact. We have a variety of teaching opportunities available across Cook County and Lake County. There may be openings right in the community where you live!

Send your resume to recruitment@archchicago.com
 or scan the QR code for more information or to apply.



IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL

Introducing

ECLIP

WHAT IS ECLIP?

**EARLY
 CHILDHOOD
 LANGUAGE
 INTENSIVE
 PROGRAM
 PREK 3 & PRE-K 4**

CONTACT US:

8739 S. Exchange Ave.
 Chicago, IL, 60617
 Phone #: 773-375-4674



La Escuela Inmaculada Concepción iniciará con clases de Español en PreK 3 y PreK 4. Tendrán la oportunidad de aprender un nuevo idioma! No te pierdas esta gran oportunidad para tus hijos.

Immaculate Conception School will start with Spanish classes in PreK 3 and PreK 4. They will have the opportunity to learn a new language! Don't miss this great opportunity for your children.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

Immediate Teaching Jobs Available!

Follow the link: applitrack.com/archchicago/onlineapp

Application tips:

- On the left side of the screen, you can search jobs by **Category** or **Location**.
- Begin the application by clicking "Start an application for employment" under **External Applicants**.
 Once complete, you may save your application and use it to apply for multiple jobs. (Schools may request different short essay responses, but the majority of the application will be saved.)
- The most recently posted jobs are often at the bottom of the page. Check the "Date Posted" to see when jobs were created.

Who are we?

Archdiocese of Chicago Catholic Schools

The Archdiocese of Chicago Catholic schools serve nearly 50,000 students in 155 archdiocesan-run schools in Cook and Lake counties. It is one of the largest private school systems in the United States. Its schools have received 96 Blue Ribbon awards from the U.S. Department of Education.

Questions? Job placement assistance?

Talent Acquisition Team at careers@archchicago.org
 or visit archchicago.org/about-us/careers

Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Nueve Domingos de Oracion al Divino Niño Jesus

Sexto Domingo

Te pedimos Señor, que nos ayudes a convencernos de que para conocer a Cristo, necesitamos leer con devoción el Santo Evangelio que debe de ser vida. Te lo pedimos por Cristo Nuestro Señor.

Amen.

Practica del Dia

Entrare a un templo y haré una breve oración.

Nine Sundays of Prayer to the Divine Infant Jesus

Sixth Sunday

We ask you, Lord, that you help us to be convinced that by knowing Christ, we need to read the Holy Gospel with devotion, which is life.

We ask this through Christ our Lord.

Amen.

Practice of the Day

I will visit a church and pray.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miercoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial hubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.



DOMINGO
SEP 3 2023

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the
DIVINE INFANT JESUS



¡No Faltes!
Habrá mucha
diversión



Búscanos en
facebook:
icsmparish

Novena

Ago 25th to Sep 2nd

Novena will begin with prayer @
6:30pm, followed by Mass @ 7pm

Novenario

Del 25 de agosto al 2 de septiembre
comenzará con la oración a las 6:30pm,
seguido de la Misa a las 7pm

Healing Mass - Misa de Sanación

Saturday - Sábado

Sep 2 @ 6pm



**Mañanitas
with Mariachi**
Sunday - Domingo
Sept 3 @ 6am

Procession
@ 11:30am
88th & Colfax

Spanish Mass (Misa en
español) 8am

English Mass (Misa en
inglés) 10am

Solemn Mass (Misa
Solemne) 12pm
at the parking lot (en el
estacionamiento)

IMMACULATE CONCEPTION & ST. MICHAEL CHURCH

2944 E. 88th St
Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100

Morning Prayer by the Lake



Morning Prayer by the Lake

Place: Calumet Park

Date: Saturday, August 12th, 2023

Time: 8:00 am

Sponsored by Youth Group: "Jóvenes Latinos Unidos"

Come and join us.